



AUTOEVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO EN Y DESDE LA ESCUELA

**Orientaciones para sistematizar
y documentar la práctica educativa
con enfoque intercultural bilingüe**



Primera edición, 2006
Primera reimpresión, 2007

Fernando I. Salmerón Castro
Coordinación general

Javier López Sánchez
Coordinación académica

Javier López Sánchez
Aurora Badillo Ochoa
Alejandra Elizalde Trinidad
Juan Manuel Jiménez Ocaña
Autores

Beatriz Adriana Olivares González
Enrique Gutiérrez Álvarez
Colaboradores

D. R. © Secretaría de Educación Pública
Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe
Barranca del Muerto núm. 275, piso 2
Col. San José Insurgentes, C.P. 03900, México, D.F.
Tel. (55) 3003 1000, exts. 12200 y 12255
<http://eib.sep.gob.mx>
Correo-e: cgeib@sep.gob.mx

ISBN 970-814-138-0

Impreso y hecho en México

Distribución gratuita. Prohibida su venta.

ÍNDICE

PRESENTACIÓN.....	7
INTRODUCCIÓN	9
I. ESTRATEGIA DE IMPLEMENTACIÓN	11
II. SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS PEDAGÓGICAS CON ENFOQUE INTERCULTURAL BILINGÜE.....	13
Instrumentos	13
Guía de observación en la escuela.....	16
Guía de autoevaluación para alumnos y alumnas	19
Guía de entrevista a padres y madres de familia	22
Guía de observación en el aula	23
Guía de autoevaluación para docentes.....	33
Guía para analizar el proyecto escolar con enfoque intercultural	36
Informe de autoevaluación	42
Análisis de la información	50
III. LA IMPORTANCIA DE COMPARTIR LO APRENDIDO	59
BIBLIOGRAFÍA.....	61

PRESENTACIÓN

Una de las principales tareas de la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe ha sido promover, por medio de cursos de formación continua, el conocimiento, el reconocimiento, la valoración y el aprecio de la diversidad en el ámbito social y de manera puntual en lo que corresponde al espacio de las zonas escolares, la escuela y el aula; dar a conocer los fundamentos que sustentan el enfoque de la educación intercultural y desarrollar estrategias didácticas para el tratamiento y aprovechamiento pedagógico de la diversidad inherente en todos los ámbitos escolares.

El presente material tiene el propósito de brindar orientaciones para sistematizar y documentar el proceso educativo con enfoque intercultural bilingüe mediante la autoevaluación y el seguimiento en y desde la escuela, lo cual implica referirnos al importante papel del docente, del personal directivo y de apoyo técnico para realizar el registro y análisis de las acciones y tareas que realizaron para promover en los alumnos las competencias que se requieren para construir una sociedad que vea en la diversidad una riqueza de vida.

Los docentes, desde su propia diversidad, tienen un cúmulo de conocimientos y experiencias que han ido adquiriendo y fortaleciendo en su vida cotidiana y en el quehacer de su práctica escolar, las cuales han adquirido en buena medida gracias a la interacción con sus propios compañeros. Por ello, socializar todas sus potencialidades en conocimientos y experiencias será importante para que los docentes sigan aprendiendo en y desde la escuela, donde la discusión colectiva adquiere relevancia y sentido, porque contribuye a la resolución de los problemas y las necesidades reales de la práctica docente, así como a la implantación del enfoque de la educación intercultural desde la diversidad de necesidades de las escuelas y las aulas.

Esta propuesta de autoevaluación y seguimiento es así porque se reconoce que no hay dos escuelas iguales, cada una tiene su propia dinámica, de ahí la importancia de impulsar el trabajo en y desde la escuela.

INTRODUCCIÓN

La autoevaluación y el seguimiento son elementos relevantes de retroalimentación del trabajo realizado: ambos permiten reencauzar o mejorar los programas, los proyectos y las acciones. En las instituciones educativas, la evaluación de los procesos de enseñanza y aprendizaje es un tema que se ha abordado a partir de diferentes posturas conceptuales, metodológicas y operativas. En este proceso, se considera pertinente retomar un modelo orientado hacia la autoevaluación y reflexión en torno a la propia práctica docente, mediante la revisión sistemática de la planeación didáctica, el registro de la trayectoria del trabajo que se ha dado durante el desarrollo de los proyectos escolares interculturales en las escuelas primarias y el análisis de las condiciones específicas de algunas de estas escuelas.

El presente material pretende contribuir al proceso de autoevaluación y seguimiento que los docentes realizan sobre su quehacer cotidiano, en un primer momento de manera personal, y posteriormente en forma colegiada, a la vez que también busca dar cuenta del impacto en la labor de los docentes y directivos de educación primaria de las entidades federativas en las que se ha implantado el enfoque intercultural bilingüe por medio de los cursos-taller impartidos por la Dirección de Formación y Capacitación de Agentes Educativos, de la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe. Este material se elaboró como apoyo al trabajo de los docentes que han participado desde el inicio en dicho proceso, sin embargo, consideramos que es aplicable en cualquier escuela y contexto.

Al llevar a cabo la autoevaluación y el seguimiento en los estados que han participado en los cursos-taller “Hacia un proyecto educativo intercultural en la escuela primaria” y “Orientaciones para la planeación didáctica con enfoque intercultural bilingüe en el aula de educación primaria” se pretende, principalmente, constituir una fuente de retroalimentación para el docente, en donde la información que él mismo obtenga vaya fortaleciendo o reorientando su práctica profesional, a la vez que permita la toma de decisiones de manera autónoma por parte de todos los actores que participan en el hecho educativo.

Con las orientaciones propuestas en este documento se pretende **promover una valoración analítica y reflexiva de la práctica docente, al brindar algunos elementos y herramientas para realizar de manera sistematizada la autoevaluación, recuperando información acerca de las dificultades que han enfrentado en la incorporación del enfoque educativo intercultural en su práctica profesional, a fin de proponer alternativas de solución y acciones que fortalezcan los avances alcanzados**, por lo que es importante considerar este proceso de autoevaluación y seguimiento como un elemento más en la formación continua de los docentes, pues busca contribuir el impulso de la responsabilidad autónoma de los profesores, esto es, un profesional que toma decisiones con criterios e iniciativa propios, proceso que constituye, además, la posibilidad de intercambio de información en

un momento que permite a los docentes tomar las decisiones necesarias para revisar su práctica profesional y, en caso necesario, replantear el proyecto escolar y la planeación didáctica con enfoque intercultural bilingüe. Un primer elemento de la calidad es la concepción de que existen problemas, detectarlos, analizarlos y encauzarlos hacia alternativas favorables.

Para lograr lo anterior es necesaria la **sistematización**, entendida como la **interpretación meditada de una o varias experiencias que, a partir de su ordenamiento y reconstrucción, permite descubrir la lógica del proceso vivido, los factores que han intervenido, cómo se han relacionado entre sí y por qué lo han hecho de ese modo**. El registro es indispensable para sistematizar la información recuperada mediante la descripción del trabajo docente. Sistematizar permitirá, además, reflexionar sobre la experiencia, comprender y mejorar la práctica docente.

En este documento se describe brevemente la estrategia de seguimiento; se proponen algunos instrumentos que pueden ser útiles para conocer avances, dificultades y retos, y, finalmente, se ofrecen algunas orientaciones para analizar y compartir las experiencias pedagógicas con enfoque intercultural bilingüe, con el fin de que los profesores puedan enriquecer su labor docente a partir de la reflexión de su propia práctica.

I ESTRATEGIA DE IMPLEMENTACIÓN

El proceso de autoevaluación y seguimiento supone la aplicación, por parte de los profesores, de algunos instrumentos diseñados para recabar y sistematizar información que permita conocer los avances, dificultades, retos y alternativas de solución que han tenido en sus escuelas. Esta información puede ser presentada en un primer informe que integre estas experiencias y otras que los docentes deseen compartir en relación con la implantación del enfoque intercultural bilingüe. Dichos instrumentos son los siguientes:

- Diario de trabajo
- Guía de observación en la escuela
- Guía de autoevaluación para alumnos y alumnas
- Guía de entrevista a padres y madres de familia
- Guía de observación en el aula
- Guía de autoevaluación para docentes
- Guía para analizar el Proyecto Escolar con enfoque intercultural
- Informe de autoevaluación

Éstos se aplicarán en las escuelas; pueden ser utilizados en diferentes momentos del ciclo escolar; en algunos casos serán los profesores y el colectivo docente quienes recaben la información apoyándose en guías de observación; también se podrán recuperar datos interesantes mediante el registro sistemático en el Diario de Trabajo, por medio de entrevistas a padres y madres de familia, así como de guías de autoevaluación para alumnos y docentes.

Este proceso será llevado a cabo por los docentes participantes, es decir, serán ellos quienes conduzcan la autoevaluación de su práctica, apoyados por los directores, supervisores de zona y asesores técnico-pedagógicos, quienes tendrán la responsabilidad de reorientar su trabajo de acompañamiento, apoyo y asesoría, en su tarea de implementación del enfoque intercultural, siendo necesario el reconocimiento de los avances y las dificultades para proponer acciones de mejoramiento en las escuelas y aulas, partiendo de la problemática señalada por los profesores.

Es conveniente tener presente que las propuestas que aquí se presentan buscan contribuir a la reflexión de la propia práctica docente mediante el registro, la sistematización y el análisis de sus experiencias para expresarlas en los espacios de formación continua, con el fin de compartir la práctica educativa con enfoque intercultural bilingüe.

Se emplearán guías para la observación en el aula y la escuela, y la autoevaluación para el docente, y se recabará la opinión de alumnos, padres de familia y comunidad, por medio de entrevistas, para las cuales se proponen guiones, además de los formatos para registrar datos y elaborar informes de autoevaluación.

Al final del documento se encuentran algunas sugerencias para compartir las experiencias pedagógicas con enfoque intercultural bilingüe, con el fin de apoyar a los docentes en la documentación narrativa de las actividades y los hechos que le resulten significativos para la integración del enfoque en su práctica docente y la socialización de su experiencia por medio de la construcción de relatos, como una estrategia de formación permanente y como una metodología de indagación cualitativa e interpretativa de la vida escolar.

II SISTEMATIZACIÓN DE EXPERIENCIAS PEDAGÓGICAS CON ENFOQUE INTERCULTURAL BILINGÜE

Un aspecto fundamental en el proceso de autoevaluación y seguimiento es la sistematización de la información recuperada por medio de los instrumentos propuestos anteriormente. A continuación se ofrecen algunas orientaciones con el fin de organizar los resultados obtenidos mediante la aplicación de dichos instrumentos, reflexionar y dar a conocer las experiencias pedagógicas con enfoque intercultural bilingüe para comprender y mejorar la práctica docente.

¿CÓMO SE PUEDE SISTEMATIZAR?

El registro es indispensable para organizar y sistematizar la información recuperada mediante la descripción del trabajo docente. A continuación se proponen algunas herramientas que pueden ser útiles para la reflexión y el análisis de la experiencia en las escuelas.

INSTRUMENTOS

EL DIARIO DE TRABAJO

¿Qué es el Diario de Trabajo?

El Diario de Trabajo es un registro sistemático, permanente y organizado; en él se anotan, paso a paso, las actividades observadas y realizadas por el profesor durante la clase. En el Diario, el docente hace la primera selección y organización de la información, la cual tiene dos características: la primera es la capacidad de reconstruir situaciones y eventos de aquello que se vivió y de los hechos más significativos, y la segunda permite reflexionar y dar sentido a los eventos consignados.

Este instrumento permite convertir la interacción observada, el encuentro con la realidad escolar y la información inmediata en un registro que luego permita a los profesores tener fresco lo vivido. En esta herramienta se registra con minuciosidad todo lo que sucede, es el compañero permanente que, al registrar lo que les parece importante, se convierte en el alimentador privilegiado para elaborar posteriormente informes o relatos. Por ello los debe acompañar durante todo el ciclo escolar.

El Diario de Trabajo les va a permitir registrar todo lo que va pasando: lo que se mira, lo que se escucha, lo actitudinal, tratando de ser lo más fiel posible a lo que dice la gente en sus palabras, citándolo, de ser posible, en forma textual y tratando de evitar los

juicios en torno a lo observado. Es conveniente encontrar un mecanismo propio que les permita ir resaltando aspectos significativos que hagan visibles algunos sentidos, que les den pistas para enlazarlos con otras cosas vistas o escuchadas en otros momentos y que aparecen para ser contrastadas, complementadas o confrontadas. Los aspectos resaltados y otros que se consideren pertinentes son los que posteriormente se analizarán.

El Diario de Trabajo constituye una invitación para analizar la práctica docente. Es, asimismo, una invitación al diálogo orientado a aprender algo más sobre sí mismos, sobre los niños y las niñas con quienes realizan su trabajo docente, sus familias y su realidad sociocultural y lingüística. Se trata de una herramienta para la reflexión, a partir de la observación de otros profesores y de su propia práctica, utilizando la escritura como medio para que cada docente sistematice su experiencia. También es un instrumento permanente que utilizará a lo largo del ciclo escolar, en el que relatará de manera libre los aspectos recuperados acerca de lo que sucede en el aula, en la escuela y en la comunidad.

El profesor, además de hacer su registro cotidiano, podrá anotar en su Diario con mayor precisión y de manera más completa sus observaciones y sus reflexiones respecto del aprendizaje del grupo escolar y de sus propios aprendizajes.

El Diario de Trabajo representa una herramienta fundamental para los docentes porque les permite:

- Guardar una memoria escrita de su paso por las escuelas y aulas
- Generar una actitud reflexiva, crítica y constructiva de su trabajo docente
- Comprender, interpretar e intervenir sobre su práctica docente
- Construir una concepción más integral de los niños y las niñas con quienes trabaja
- Intercambiar con otros profesores su experiencia
- Aportar elementos para enriquecer los procesos de formación continua

¿Cómo elaborar el Diario de Trabajo?

Escribiendo periódica y sistemáticamente, soltando la pluma para dialogar con ellos mismos acerca de todo aquello que les interese compartir y analizar. Haciendo un relato informal de lo que más llamó su atención en un día de clases, esto es, recuperando su capacidad de asombro y documentando por escrito su quehacer en el aula.

Se sugiere que se haga diariamente, al final de la jornada. En el Diario se reconstruyen los hechos observados y registrados, tales como: las actividades; las interacciones; los materiales utilizados; los comentarios al desarrollo de la clase y al clima del aula; las conversaciones casuales (citando entre comillas lo dicho por la persona o el grupo); la

menCIÓN de las entrevistas (en su caso); los comentarios a lecturas, y algunas interpretaciones y comentarios para trabajar aspectos que deben ser profundizados.

Los profesores pueden empezar registrando aquellas impresiones que, como una película, recuerdan después de terminar una clase. Progresivamente, conviene hacerlo de una manera más sistemática, siguiendo, por ejemplo, un guión fijado con anterioridad. Porlán y Martín (1991) proponen el siguiente guión:

1. Descripción general de la dinámica de la clase: organización y desarrollo de la clase.
2. Descripción pormenorizada de una o varias actividades (las más significativas).
3. ¿Qué hace el profesor durante su desarrollo?
4. ¿Qué hacen los alumnos?
5. Acontecimientos más significativos durante su desarrollo: tipo de conductas, frases textuales (de profesores y alumnos).
6. Descripción de conflictos (si los hubo) entre los alumnos y entre los alumnos y el profesor.
7. Dudas, contradicciones, reflexiones que surgen durante el desarrollo de las actividades o después de las mismas.

Lo importante es pensar que los profesores están recogiendo información para comentarla y discutirla con otros compañeros durante las reuniones de su formación continua.

¿Qué características físicas tiene el Diario de Trabajo?

Para la escritura del Diario es recomendable utilizar un cuaderno o libreta con suficiente espacio y número de hojas, y dividir este cuaderno en dos partes. Las páginas del lado izquierdo les servirán para que describan lo más detalladamente posible los acontecimientos y aspectos que consideren más relevantes, mientras que en las páginas que están del lado derecho escribirán sus reflexiones, comentarios, opiniones y propuestas, tanto las que surjan desde su diálogo interno como las que son producto del diálogo con los demás. Una línea divisoria en las páginas de la derecha (en el extremo derecho y a lo largo de toda la página), permitirá que organicen su información por categorías. El procedimiento es muy sencillo: a medida que vayan leyendo su Diario, anotarán en ese espacio la clasificación o categoría que crean que se ajuste más a lo que han escrito. Se propone el siguiente formato:

(Páginas del lado izquierdo)

Lugar y fecha:

Hora:	Descripción	Clasificación de la información: categorías

(Páginas del lado derecho)

REFLEXIONES, COMENTARIOS, PROPUESTAS

De esta manera, al abrir el cuaderno y extender las hojas de ambos lados, en una sola mirada se podrán leer las descripciones, se localizarán fácilmente los rubros o categorías considerados hasta el momento para clasificar la información y se irán incorporando comentarios, reflexiones, dudas, propuestas y todo aquello que surja de la discusión y el análisis individual y colectivo.

La organización del Diario por medio de categorías les ayudará a reflexionar sobre situaciones específicas de la enseñanza y el aprendizaje en el aula. Asimismo, al término del ciclo escolar, o cuando los profesores deseen compartir sus experiencias, pueden escribir algún relato sobre temas específicos, por ejemplo, “Clima de la escuela y el aula”.

GUÍA DE OBSERVACIÓN EN LA ESCUELA

El presente instrumento, que será aplicado por el docente, pretende recabar información sobre algunos aspectos relevantes en la implantación del enfoque intercultural en

el ámbito de la escuela en su conjunto. Los indicadores son situaciones observables acerca de las condiciones que permiten vivir la diversidad de conformidad con el enfoque intercultural. Deberá marcar **sí** o **no**, de acuerdo con lo que observe, y agregar los comentarios o justificaciones que considere pertinentes.

Indicador	Sí	No	Comentarios
Existen coordinación y canales de comunicación y diálogo entre los profesores y las profesoras para el desarrollo de diferentes actividades.			
Promueve el director la participación de los profesores y las profesoras en la planeación y el desarrollo de actividades para el funcionamiento general de la escuela.			
Se tienen en cuenta las necesidades y opiniones de la comunidad para la elaboración del proyecto escolar o de las diversas actividades.			

Indicador	Sí	No	Comentarios
Promueve el director la participación de los padres y las madres de familia en la planeación y el desarrollo de actividades para el funcionamiento general de la escuela.			
Participan los profesores y las profesoras en la elaboración del proyecto escolar.			
Existen políticas de la escuela acerca de aceptar o no a niños y niñas con una particular condición sociocultural y lingüística.			
Son el respeto, la justicia, la igualdad, la equidad, la solidaridad y la democracia los valores que se promueven y viven en la escuela.			

Indicador	Sí	No	Comentarios
Se promueve el conocimiento, el reconocimiento, la valoración y el aprecio por la diversidad cultural, étnica, lingüística y demás gama de diversidades, como género, capacidades diferentes, religión, ritmo de aprendizaje, etcétera.			

GUÍA DE AUTOEVALUACIÓN PARA ALUMNOS Y ALUMNAS

A continuación se te presentan una serie de preguntas, contéstalas libremente. No se trata de conocer defectos ni fallas de ningún tipo, sino de saber qué sientes y qué piensas sobre algunos aspectos de tus relaciones dentro del salón de clases, con la finalidad de hacer más agradable la vida en tu grupo.

Localidad: _____

Municipio: _____

Estado: _____

Escuela: _____

Grado: _____

Fecha: _____

1. Me gusta venir a la escuela. SÍ ____ NO ____

¿Por qué?:

2. Lo que me gusta de mi profesor o profesora es:

3. Lo que no me gusta de mi profesor o profesora es:

4. Lo que me gusta de mi director o directora es:

5. Lo que no me gusta de mi director o directora es:

6. Describe a dos de tus compañeros o compañeras que creas son los mejores de la clase:

7. Describe a dos de tus compañeros o compañeras que consideres los más atrasados de la clase:

8. ¿Qué opinas de los que no son como tú o que piensan diferente?

9. ¿En qué ocasiones las opiniones tuyas y de tus compañeros o compañeras son tenidas en cuenta por el profesor o la profesora?

10. Lo que aprendes en la escuela ¿crees que te sirve fuera de ella? ¿Para qué?

11. Me gusta trabajar en equipo: SÍ____ NO____
¿Por qué?

12. Me gusta trabajar solo: SÍ ____ NO ____

¿Por qué?

13. En una discusión entre niños y niñas, los que creo que deberían ganar son:

¿Por qué?

14. En los equipos de trabajo participan juntos niños y niñas: SÍ ____ NO ____

¿Por qué?



GUÍA DE ENTREVISTA A PADRES Y MADRES DE FAMILIA

El presente instrumento es un apoyo para desarrollar pláticas informales entre los docentes y los padres y las madres de familia del grupo que atienden, por lo que las preguntas que se presentan a continuación guiarán el rumbo de las pláticas y no deberán contestarse como un cuestionario. Posteriormente, conviene que los docentes registren la información expresada por cada uno de los padres y las madres entrevistados. Si se considera pertinente, el director puede aplicar la guía de manera aleatoria a los padres y las madres de familia en general.



1. ¿De qué manera participa con la escuela?
2. ¿En qué forma participa apoyando a los niños y las niñas?
3. ¿Acude a las convocatorias que le hacen el profesor y la escuela? ¿Por qué?
4. ¿Cómo participa en el mantenimiento de la escuela?
5. ¿Platica regularmente con el profesor o la profesora, o sólo cuando lo llaman? ¿Para qué?
6. ¿De qué manera participó en la elaboración del proyecto escolar?
7. En las pláticas entre la escuela y los padres de familia ¿se utiliza la lengua que se habla en la comunidad?
8. ¿Cómo es la relación entre la comunidad y la escuela? ¿Por qué?
9. ¿De qué manera contribuye la comunidad al mantenimiento de la escuela?
10. ¿Qué aspectos culturales propios de la comunidad son considerados en los procesos de enseñanza y aprendizaje?
11. ¿Considera que lo que sus hijos o hijas aprenden en la escuela les ayuda a comprender lo que sucede fuera de ella?
12. ¿Sabe si la escuela recibe algún apoyo por parte de organismos gubernamentales o de la sociedad civil? ¿En qué consisten?

GUÍA DE OBSERVACIÓN EN EL AULA

La guía que a continuación se presenta es un instrumento que permite detener la mirada en situaciones particulares del acontecer en el salón de clases; es decir, observar los aspectos del clima escolar, los procesos de enseñanza y aprendizaje, de la formación en valores y la práctica docente relacionados con un enfoque educativo intercultural. Representa, en sí misma, una oportunidad de reflexión del docente sobre su propia práctica. Se sugiere analizarlo señalando si se dan o no ciertas situaciones, es decir, si se observan los siguientes indicadores:

ASPECTO: CLIMA DE LA ESCUELA Y EL AULA

Indicador	Sí	No	Comentarios
Ambiente atractivo y de apoyo al alumno y a la alumna (perciben a la escuela como un espacio propio).			
Aplicación de normas claras y justas (establecimiento de normas y toma de acuerdos con la participación de los alumnos y alumnas).			
Alumnos y alumnas satisfechos con su rendimiento escolar.			

ASPECTO: CLIMA DE LA ESCUELA Y EL AULA			
Indicador	Sí	No	Comentarios
Alumnos y alumnas conscientes de sus posibilidades.			
Alumnos y alumnas orgullosos de su origen y de sus características culturales y lingüísticas.			

ASPECTO: PROCESOS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Indicador	Sí	No	Comentarios
Fomento por parte del docente a la participación de todos los alumnos y alumnas.			
Estrategias y acciones diferenciadas de acuerdo con las características culturales, lingüísticas e individuales de los alumnos y alumnas.			
Planeación de actividades con objetivos claros y socializados.			
Recuperación del entorno sociocultural de los alumnos y alumnas.			

ASPECTO: PROCESOS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE			
Indicador	Sí	No	Comentarios
Articulación de los conocimientos previos de los alumnos con los contenidos escolares.			
Manifestación de los diferentes puntos de vista de los alumnos y alumnas.			
Conocimiento de otras manifestaciones culturales por parte de los alumnos y alumnas.			

ASPECTO: PROCESOS DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

Indicador	Sí	No	Comentarios
Aprendizaje colaborativo. Estilos de interacción que se observan en el aula: Participación colectiva, ayuda mutua, “aprender haciendo”, “el que acaba primero le ayuda a su compañero”.			
Diálogo abierto entre alumnos y alumnas con sus compañeros y entre los docentes con sus alumnos y alumnas.			

ASPECTO: FORMACIÓN EN VALORES

Indicador	Sí	No	Comentarios
Fortalecimiento de la autoestima de los alumnos y alumnas.			
Producción y uso de razonamientos morales justos, por parte de los alumnos y alumnas.			
Conocimiento, respeto y valoración de los demás, por parte de los alumnos y alumnas.			
Confrontación de diferentes puntos de vista de los alumnos y alumnas.			
Habilidades para el diálogo y la comunicación de los alumnos y alumnas.			

ASPECTO: FORMACIÓN EN VALORES			
Indicador	Sí	No	Comentarios
Decidir y actuar de acuerdo con criterios propios por parte de los alumnos y alumnas.			
Actitudes de colaboración de los alumnos y alumnas.			
Respuestas positivas ante la diversidad por parte de los alumnos y alumnas.			

ASPECTO: PRÁCTICA DOCENTE

Indicador	Sí	No	Comentarios
Flexibilidad en la organización del trabajo en el aula.			
Articulación del currículum a las necesidades y características culturales y lingüísticas de los alumnos y alumnas.			
Diversificación de actividades en función de las características socioculturales y lingüísticas de los alumnos y alumnas.			
Uso de diferentes recursos didácticos de acuerdo con el contexto sociocultural y lingüístico de la escuela.			
Flexibilidad y diversidad en los métodos utilizados con el fin de atender la diversidad.			

ASPECTO: PRÁCTICA DOCENTE			
Indicador	Sí	No	Comentarios
Planeación didáctica con enfoque intercultural.			
Promoción de valores para la interculturalidad.			
Actitud del docente frente al grupo: Brinda apoyo y respeto a los alumnos.			

GUÍA DE AUTOEVALUACIÓN PARA DOCENTES

El siguiente instrumento permite realizar un trabajo de reflexión personal sobre el origen y desarrollo de su práctica docente, que, al igual que los otros instrumentos, pretende ser de utilidad para que cuente con los elementos que le permitan reflexionar sobre su desempeño profesional y actuar en consecuencia.

Dimensión personal:

- ¿Cuáles son los motivos por los que eligió la docencia?
- ¿Por qué motivos permanece en ella?
- ¿En qué grado se encuentra satisfecho con su trabajo? ¿Por qué?
- ¿Cuáles experiencias han sido significativas en su experiencia como docente?
- ¿Su experiencia como docente le ha permitido incorporar el enfoque educativo intercultural bilingüe en su práctica?
- ¿Qué opina de los cursos-taller sobre educación intercultural bilingüe en los que ha participado?

Dimensión interpersonal:

- ¿Qué importancia tiene para usted el tipo de convivencia que se establece en la escuela?
- ¿Cómo es la relación entre docentes, alumnos y alumnas, padres y madres de familia y directivos?
- ¿De qué manera estas relaciones influyen en su labor docente?
- ¿En qué medida estas relaciones promueven la incorporación del enfoque educativo intercultural bilingüe en su práctica docente?
- ¿Ha podido intercambiar información con sus compañeros docentes acerca de los cursos-taller en los que ha participado sobre educación intercultural?
- ¿Qué resultados se han obtenido?

Dimensión institucional:

- ¿Cómo son las rutinas de su trabajo?
- ¿Cómo es la relación de la escuela con la comunidad? ¿Por qué?
- ¿Cómo se definen las normas que rigen la vida en la escuela?
- ¿Cómo son las condiciones de trabajo?
- ¿En qué medida estas condiciones orientan su trabajo?
- ¿De qué manera estas condiciones promueven la incorporación del enfoque educativo intercultural en su práctica docente?
- ¿En qué medida se han podido cumplir los compromisos acordados en los cursos-taller sobre educación intercultural bilingüe en los que ha participado? ¿Por qué?

Dimensión social:

- ¿Qué expectativas tienen los niños y las niñas, los padres y las madres de familia, las autoridades y la sociedad en general sobre su trabajo?
- ¿Cómo influye el contexto cultural en el que está inserto su centro de trabajo en su quehacer docente?
- ¿Cómo se vinculan la escuela y la comunidad? ¿Por qué?
- ¿De qué manera influye la incorporación del enfoque educativo intercultural bilingüe en su práctica docente?

Dimensión didáctica:

- ¿Qué métodos de enseñanza utiliza?
- ¿Cómo organiza el trabajo con sus alumnos?
- ¿Qué grado de conocimiento tiene de sus alumnos? ¿Por qué?
- ¿Cómo se definen las normas que rigen el trabajo en el aula?
- ¿Cómo realiza su planeación didáctica? ¿Le resultaron útiles los cursos-taller recibidos para planear y organizar su trabajo con el enfoque educativo intercultural bilingüe?
- ¿Por qué?
- ¿Qué tipo de evaluaciones realiza?
- ¿De qué manera enfrenta los problemas académicos y las dificultades en los aprendizajes de los alumnos?
- ¿En qué grado esta organización de su trabajo promueve la incorporación del enfoque educativo intercultural bilingüe en la labor que realiza con su grupo?
- ¿Cómo relaciona los conocimientos adquiridos en su formación inicial y continua con su práctica profesional?

Dimensión valoral:

- ¿Qué creencias, actitudes y convicciones son significativas para usted?
- ¿De qué manera comunica usted estos aspectos a sus alumnos en su práctica educativa?
- ¿Qué creencias, actitudes y convicciones son significativas para sus alumnos y sus familias?
- ¿De qué manera recupera usted estos aspectos en su práctica educativa?
- ¿En qué medida sus creencias, actitudes y convicciones promueven la incorporación del enfoque educativo intercultural bilingüe en su práctica docente?



GUÍA PARA ANALIZAR EL PROYECTO ESCOLAR CON ENFOQUE INTERCULTURAL

Este instrumento comprende algunos de los aspectos analizados en los instrumentos anteriores. Con éste se pretende analizar el proyecto escolar de cada centro educativo.

ASPECTO: VISIÓN DE FUTURO			
Indicador	Sí	No	Comentarios
Cuenta con una visión de futuro, compartida por todos, que oriente el proyecto escolar hacia lo que se desea lograr en la escuela, con los alumnos, las alumnas y la comunidad.			

ASPECTO: DIAGNÓSTICO			
Indicador	Sí	No	Comentarios
Especifica las condiciones de la escuela, sus dificultades y problemas.			
Identifica las posibles causas de los problemas.			



ASPECTO: DIAGNÓSTICO

Indicador	Sí	No	Comentarios
Cuenta con información relevante que permita conocer la diversidad de alumnos que asisten a la escuela.			
Tiene en cuenta las características del personal docente.			
Delimita el contexto sociocultural y lingüístico de los padres y las madres, y de la comunidad.			
Señala las actitudes del personal docente ante la diversidad.			

ASPECTO: DIAGNÓSTICO

Indicador	Si	No	Comentarios
Identifica si se promueve y fortalece el uso de la lengua materna y del español.			
Detecta la flexibilidad del currículum a las necesidades de los alumnos, las alumnas y el contexto.			
Detecta la existencia de estrategias para fortalecer la cultura de la comunidad.			
Identifica la promoción de valores, como el respeto a la diversidad, la solidaridad, el diálogo y la equidad.			

ASPECTO: DIAGNÓSTICO

Indicador	Sí	No	Comentarios
Evidencia la aplicación de diferentes métodos en clase, de acuerdo con las características socioculturales y lingüísticas de los alumnos y alumnas.			
Los objetivos del proyecto indican qué resultados diferentes de los actuales se espera alcanzar.			
Los objetivos están planteados en términos observables.			

ASPECTO: ESTRATEGIAS

Indicador	Sí	No	Comentarios
Señala los caminos o procesos a seguir para el cumplimiento de los objetivos.			

ASPECTO: RECURSOS

Indicador	Sí	No	Comentarios
Considera los recursos disponibles en el logro de los objetivos deseados (materiales, financieros y humanos).			
Se explicita la necesidad de otros recursos y se identifica el proceso de gestión a realizar para obtenerlos.			

ASPECTO: APOYOS NECESARIOS			
Indicador	Sí	No	Comentarios
Identifica los apoyos de carácter técnico-pedagógico necesarios para llevar a cabo el proyecto.			

ASPECTO: SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN			
Indicador	Sí	No	Comentarios
Señala los indicadores cualitativos y cuantitativos que permitan dar cuenta del avance en la consecución de los objetivos.			



INFORME DE AUTOEVALUACIÓN

El siguiente formato es útil para sintetizar la información del proceso de autoevaluación realizado por los docentes, de ahí que sea importante que el propio profesor analice la información obtenida con los otros instrumentos y pueda presentarla en este formato para obtener una visión de la situación actual. Estos últimos deberán corresponder tanto al fortalecimiento de los avances alcanzados en la puesta en marcha del enfoque intercultural en educación como a la solución de problemas encontrados.

ASPECTO: CLIMA EN LA ESCUELA Y EL AULA			
Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Ambiente de trabajo atractivo.			
Normas claras y justas.			
Los alumnos y alumnas asisten con gusto a la escuela.			
Derechos y responsabilidades de los alumnos y alumnas en el aula y la escuela.			

ASPECTO: CLIMA EN LA ESCUELA Y EL AULA

Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Coordinación entre los profesores y las profesoras con la orientación del director o directora.			

ASPECTO: ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Fortalecimiento de la participación de todos los alumnos y alumnas			
Diferentes formas de intervención de acuerdo con las características socioculturales y lingüísticas de los alumnos y alumnas.			

ASPECTO: ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Vinculación del currículum con el entorno cultural y lingüístico.			
Manifestación de diferentes puntos de vista por parte de los alumnos y alumnas			
Conocimiento, reconocimiento, valoración y aprecio de otras expresiones culturales y lingüísticas.			
Desarrollo de actividades que incluyan la planeación, colaboración, organización y negociación (aprendizaje colaborativo).			

ASPECTO: FORMACIÓN EN VALORES

Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Fortalecimiento de la autoestima e identidad cultural de los alumnos y alumnas.			
Respeto y valoración de los demás.			
Actitudes de colaboración en el desarrollo de las actividades.			
Iniciativa y aplicación de criterios propios en la toma de decisiones.			
Experiencias positivas de vivir la diversidad.			

ASPECTO: PRÁCTICA DOCENTE

Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Organización flexible para el trabajo en el aula.			
Articulación de los contenidos curriculares a las necesidades de los alumnos y alumnas.			
Uso de diferentes actividades y métodos en función de las características de los alumnos y alumnas.			
Planeación de las clases a partir de las características socioculturales y lingüísticas de los alumnos.			
Promoción en el aula y fuera de ella de valores para la interculturalidad.			

ASPECTO: DIÁLOGO Y COMUNICACIÓN

Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Capacidad de escuchar con respeto opiniones diferentes de la propia.			
Establecimiento de diferentes medios para la expresión libre y respetuosa.			
Habilidad para lograr acuerdos ante situaciones problemáticas.			
Fortalecimiento de la comunicación entre toda la comunidad escolar (alumnos, alumnas, profesores, profesoras, padres y madres de familia).			

ASPECTO: DIÁLOGO Y COMUNICACIÓN

Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Uso equilibrado de la lengua materna y de la segunda lengua en el proceso de enseñanza-aprendizaje.			
Fortalecimiento de diferentes tipos de lenguaje en la expresión de ideas, sentimientos, estados de ánimo, etcétera.			

ASPECTO: RELACIÓN CON LA COMUNIDAD

Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Vinculación de la escuela con el acontecer comunitario.			
Vinculación de la escuela con las autoridades de la comunidad.			
Apoyo comunitario a las iniciativas de la escuela.			
Conocimiento y apoyo de los aprendizajes promovidos en la escuela, por parte de los padres, las madres y la comunidad.			

ASPECTO: RELACIÓN CON LA COMUNIDAD			
Indicadores	Avances	Problemática	Retos y alternativas
Fortalecimiento de la comunicación para estar al tanto de los proyectos y el funcionamiento de la escuela.			

ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

La definición de los elementos que permitirán analizar la información recabada es una tarea que requiere considerar como punto de partida ejes de análisis; éstos pueden ser establecidos en cada ciclo escolar, con el fin de que los profesores ubiquen desde el inicio de la sistematización de su práctica a qué eje o ejes corresponde la información que vayan recuperando y organizando; no obstante, en los espacios para la reflexión y el análisis de las experiencias se pueden incluir otros, si se considera necesario.

Ejes y categorías de análisis

Los *ejes* que aquí se proponen se definen como los factores que se asocian al logro escolar y la calidad educativa con enfoque intercultural bilingüe:

1. Condiciones de vida y trabajo de las familias
2. Condiciones del trabajo docente y la calidad de su práctica
3. Vinculación entre la comunidad y la escuela

De estos *ejes* se derivan las *categorías de análisis*, definidas como los componentes específicos de los ejes de análisis asociados con el logro escolar, la calidad educativa

con enfoque intercultural bilingüe y los propósitos de la educación primaria, mismas que guardan una estrecha relación con los *indicadores*.

Los *indicadores* son las unidades de observación y entrevista integrados en los instrumentos propuestos para recuperar la información.

A continuación se presenta una serie de ejemplos con el fin de mostrar la relación que guardan los ejes, las categorías y los indicadores. Cabe aclarar que pueden ser definidos al inicio del ciclo escolar y se construyen a partir de la observación de la realidad, de acuerdo con los aspectos que se aborden en el Proyecto Escolar, el diagnóstico del grupo, las acciones realizadas para incorporar el enfoque intercultural bilingüe en su práctica docente y otros que resulten interesantes para el desarrollo personal y profesional del profesor.

EJE: Condiciones de vida y trabajo de las familias	
Categorías	Indicadores
Acceso a la comunidad	Tipo de camino, medios de transporte, tiempo requerido para llegar de referentes importantes
Descripción del medio	Servicios y necesidades, actividades económicas principales, lugares públicos cercanos
Población	Número de habitantes y de familias, rutinas diarias en la comunidad, fiestas, actividades y cargos públicos o religiosos, lenguas que se hablan
Educación	Escolaridad de las familias, causas de la deserción escolar, expectativas de escolaridad
Tipos de trabajo	Trabajo en el campo, en el comercio o profesional Temporal o permanente, presencia de migración en la comunidad

**EJE: Condiciones del trabajo docente
y la calidad de su práctica: Características de la escuela y el aula**

Categorías	Indicadores
Características de la escuela	Nombre, ubicación, número de grupos, grupos en cada grado, número de profesores, número de alumnos por grupo, antigüedad de la escuela, condiciones de constitución de la escuela
Características del grupo escolar	Número de grados escolares, número de alumnos por grado y sexo, edad de los alumnos
Perfil del docente	Formación académica, nombramiento o tipo de contrato
Características del aula y condiciones materiales de trabajo	Superficie; material de construcción; condiciones de iluminación, ventilación y del mobiliario (cantidad y calidad)
Materiales de apoyo al trabajo docente	Libros de texto, cuadernos de trabajo, producciones de los niños y otro tipo de materiales. En qué materiales basa su trabajo el profesor

**EJE: Condiciones del trabajo docente y la calidad
de su práctica: Características y organización del trabajo en el grupo**

Categorías	Indicadores
Diversidad cultural, social e individual de los niños en el aula	De qué manera se expresa en el aula la diversidad cultural y social de los alumnos, qué aspectos culturales y experiencias de vida recupera el profesor de sus alumnos en las actividades, cómo se expresan las diferencias individuales de los alumnos, cómo recupera el docente las características y capacidades individuales
Organización social del aula	Distribución física de los alumnos en el aula, criterios de esa distribución

EJE: Condiciones del trabajo docente y la calidad de su práctica: Características y organización del trabajo en el grupo

Categorías	Indicadores
Planeación didáctica y evaluación	Cuándo y cómo se realiza la planeación, qué herramientas utiliza para planear, qué información registra en su plan, congruencia entre lo planeado y el desarrollo de la planeación Cómo evalúa el profesor a sus alumnos, en qué momentos, qué tiene en cuenta para evaluarlos, considera los procesos seguidos por los niños para la resolución de algún ejercicio o sólo tiene en cuenta el resultado, reconoce los logros o descalifica verbalmente, informa a los padres acerca de los avances de sus hijos, recupera los resultados de la evaluación para realizar ajustes en la planeación didáctica
Usos del tiempo	Horario escolar, cómo está organizado el horario, cómo organiza el tiempo en la clase, qué tiempo otorga a cada una de las actividades, cuántas actividades de las planeadas por el profesor se trabajan por día, qué tiempo se destina para las actividades cotidianas
Usos del espacio escolar	En qué espacios se realizan las actividades individuales y colectivas, cómo se organizan los alumnos dentro y fuera del aula para trabajar
Actividades individuales y colectivas	Tipo y frecuencia de actividades que se realizan individual y colectivamente, se promueve el aprendizaje autónomo y colaborativo
Actitud y desempeño de los alumnos y alumnas	Cómo se relacionan con su profesor, cómo se relacionan entre sí, cómo es la participación de los alumnos (espontánea, dirigida), trabajan en forma individual, en parejas, por equipos, en qué momentos entran y salen del salón

**EJE: Condiciones del trabajo docente y la calidad de su práctica:
Clima y cultura del aula**

Categorías	Indicadores
Formas de interacción	Qué estilos de interacción se observan: ayuda mutua, reciprocidad, “aprender haciendo”. Cómo se relaciona el profesor con sus alumnos, promueve la participación y expresión espontánea de los alumnos, promueve la integración grupal, cómo organiza la dinámica de la clase
Comunicación en el aula	En qué forma se comunican los niños con su profesor, cómo se comunican entre ellos, cómo se comunica el docente con los niños, permite que los niños se comuniquen en su lengua, promueve la participación y expresión espontánea de los alumnos, promueve la integración grupal. Qué estilos de interacción se observan
Las normas y los acuerdos en el aula	Cómo organiza el profesor la dinámica de la clase para promover un clima de aula favorable, cuáles normas se establecen, quién y cómo las establece, se toman acuerdos en el grupo, en qué situaciones, con qué fin, qué sucede cuando las normas y los acuerdos no se respetan
La resolución de conflictos en el aula	Se presentaron conflictos en el aula, de qué tipo, cómo fueron resueltos
La formulación de instrucciones	Cómo introduce cada nuevo tema o contenido, qué tipo de preguntas hace, qué indicaciones proporciona para realizar actividades, las explicaciones son comprendidas por los alumnos, qué sucede cuando no es así
La atención a necesidades individuales de los alumnos	Qué aspectos culturales y experiencias de vida recupera de sus alumnos, en qué situaciones los alumnos solicitan la atención personal del docente

EJE: Vinculación entre la comunidad y la escuela

Categorías	Indicadores
Relación entre padres, madres y profesores	Cómo se relacionan los padres y las madres con los profesores, se observa la participación de los padres y las madres en las actividades que realizan los alumnos, con qué frecuencia y por qué motivos acuden a platicar los padres y las madres con los docentes, qué se piensa en la comunidad de los profesores, qué les agrada o desagrada de los docentes
Eventos que se realizan en la escuela	Qué tipo de eventos son, quiénes participan, de qué manera los padres apoyan a la escuela o la labor del profesor, cómo son las colaboraciones que se piden para la escuela, cuándo y para qué se piden
Asambleas o juntas con los padres y las madres de familia	Cuántas se realizan durante el ciclo escolar, con qué frecuencia se reúnen, quiénes asisten, qué asuntos se tratan ahí, qué resultados se obtienen, de qué manera se da la participación
Participación de la escuela en eventos de la comunidad	Qué tipo de eventos son, quiénes participan, de qué manera, cómo se recuperan en el aula estos aspectos

Los ejemplos anteriores muestran la forma en que se puede ir organizando y clasificando la información, pero es conveniente insistir en la importancia de hacer una primera delimitación de los ejes y las categorías de análisis al iniciar el ciclo escolar; posteriormente, éstos se amplían o modifican si se considera necesario, de acuerdo con las experiencias en las escuelas.

Es importante que los profesores recuerden que la escritura del Diario tendrá sentido en la medida en que sea compartido con sus compañeros, pero reflexionar sobre la práctica implica no sólo que los profesores describan lo que hacen para compartirlo con otros, sino también la posibilidad de compartir planteamientos que les ayuden a ensayar nuevas formas, nuevas ideas, para volver a describir lo que hacen y analizar conjuntamente los resultados obtenidos en el desarrollo de los proyectos escolares (Porlán y Martín, 1991).

Recuperar el Diario de Trabajo y la información recabada por medio de las herramientas y los instrumentos propuestos en el apartado anterior implica, a su vez, la socialización del saber en los espacios colectivos, en un ambiente de libertad y tolerancia en el que los docentes puedan expresarse con seguridad y confianza, sin obstáculos. La lectura

y discusión de los Diarios y los Informes en el centro de trabajo y desde el centro de trabajo, o bien en otros espacios de formación continua, favorecerá progresivamente la reflexión conjunta sobre la acción docente.

El Diario como recurso para analizar la práctica

En un primer momento el Diario ha de propiciar, fundamentalmente, el desarrollo de la capacidad de descripción de la dinámica del aula, por medio del relato sistemático y pormenorizado de los distintos acontecimientos y situaciones cotidianas. Es necesario destinar tiempo suficiente para el intercambio significativo de puntos de vista, experiencias y preocupaciones profesionales en general, por lo que es conveniente que los docentes intercambien sus Diarios para que los lean entre ellos y se retroalimenten.

El análisis de estas primeras descripciones puede orientarse a identificar y enunciar los problemas o situaciones prácticas que respondan a preocupaciones reales, por ejemplo:

¿Cómo puedo mejorar mi práctica docente?

¿Qué conocimientos sobre el niño enriquecen mi trabajo como docente?

¿Qué conocimientos sobre la escuela como espacio de trabajo mejoran mi desempeño docente?

¿Qué aspectos observados me permiten reconocer la vinculación entre la comunidad y la escuela, y cuál es su importancia?

Así, de un mayor nivel de generalidad, se puede ir pasando progresivamente a una visión más analítica y profunda de la realidad, a medida que se van categorizando y clasificando los diversos acontecimientos y situaciones registradas en el Diario.

Estos aspectos o situaciones pueden ser de origen y naturaleza diversos, por lo que conviene clasificarlos y categorizarlos a partir de aspectos como los siguientes:

- a) Aspectos relacionados con la participación de los padres, las madres y la comunidad en general en el trabajo docente.
- b) Aspectos relacionados con la dinámica general de la escuela (la organización general del espacio y el tiempo, los recreos, etcétera).
- c) Aspectos relacionados con la diversidad cultural, étnica, lingüística, social e individual de los niños en el aula (características del grupo).
- d) Aspectos relacionados con la organización del trabajo en el grupo (distribución del tiempo y del espacio, organización de actividades individuales y colectivas).

- e) Aspectos relacionados con el clima y la cultura del aula (formas de interacción en el aula: comunicación, resolución de conflictos, formulación de instrucciones, normas y acuerdos, atención a necesidades individuales de los alumnos, atención a situaciones imprevistas, etcétera).
- f) Aspectos relacionados con la planeación didáctica y la evaluación.

En un segundo momento, el intercambio de puntos de vista a partir del análisis de la información obtenida en torno a situaciones concretas permitirá explicitar y contrastar las concepciones de los docentes acerca del trabajo docente de los otros y del propio, con otras concepciones o puntos de vista (de sus compañeros, de textos, etcétera).

Hacerlo de esta manera puede ayudar a organizar la discusión; al mismo tiempo, la participación de otros profesores aportará una visión diferente sobre la problemática y las situaciones expuestas y sus posibles soluciones.

También es conveniente seleccionar y compartir lecturas adecuadas de artículos o libros que aporten información significativa. Este intercambio colectivo entre profesores facilita la ampliación de los puntos de vista iniciales y, por tanto, favorece el desarrollo de las concepciones iniciales respecto del trabajo docente. Este desarrollo de las concepciones ha de traducirse paulatinamente en el diseño de una nueva intervención; es decir, los cambios que se vayan presentando en las ideas didácticas, durante el desarrollo de los cursos, han de tener un reflejo en la práctica docente.

III LA IMPORTANCIA DE COMPARTIR LO APRENDIDO

Se sugiere que, después del intercambio de opiniones, se recuperen las recomendaciones de sus compañeros docentes, para sistematizar la información en una narración o relato que además recupere las reflexiones, propuestas o alternativas de solución a las situaciones problemáticas detectadas en el grupo y en la propia práctica realizada. También es conveniente incluir aquellos aspectos en los que los profesores deseen profundizar de manera personal.

Al finalizar el análisis de las experiencias que se tengan en las escuelas, y a partir de la propia reflexión acerca de su intervención didáctica en las aulas, es útil y necesario que se documenten las experiencias escolares como un modo de fortalecer pedagógicamente a los docentes, así como para reconstruir narrativamente su saber, sus palabras y sus modos de sentir. El relato es, junto con las otras herramientas propuestas en este documento, un instrumento para registrar lo que sucede en las comunidades escolares y a sus actores cuando llevan a la práctica experiencias pedagógicas. Documentar narrativamente las experiencias escolares se puede pensar además como una estrategia de formación permanente y como una metodología de indagación cualitativa e interpretativa de la vida escolar.

El relato está presente en todos los tiempos, en todos los lugares, en todas las sociedades; el relato comienza con la historia misma de la humanidad; no hay ni ha habido jamás, en parte alguna, pueblo sin relatos; todas las clases, todos los grupos humanos tienen sus relatos y muy a menudo esos relatos son saboreados en común por hombres de cultura diversa e incluso opuesta: el relato se burla de la buena y mala literatura, internacional, transhistórica, transcultural, el relato está allí como la vida [Roland Barthes].¹

[...] las narrativas forman un marco dentro del cual se desenvuelven nuestros discursos acerca del pensamiento y la posibilidad del hombre, y que proveen la columna vertebral estructural y funcional para muchas explicaciones específicas de ciertas prácticas educativas. Los relatos contribuyen a fortalecer nuestra capacidad de debatir acerca de cuestiones y problemas educativos. Además, dado que la función de las narrativas consiste en hacer inteligibles nuestras acciones para nosotros mismos y para los otros, el discurso narrativo es fundamental en nuestros esfuerzos de comprender la enseñanza y el aprendizaje [Junter McEwan y Kieran Egan].²

El relato se construye con datos e informaciones que provienen de los registros elaborados en diversos instrumentos propuestos en este documento; la información y los datos se valoran y se decide cuál de ellos aporta elementos para la construcción de uno o varios relatos.

¹ Tomado de Daniel Suárez, Liliana Ochoa y Paula Dávila, "Documentación narrativa de experiencias pedagógicas", *Temas de la red. Nodos y nudos*, vol. 2, núm. 17, julio-diciembre de 2004.

² *Idem*.

Con el propósito de documentar narrativamente las experiencias pedagógicas con enfoque intercultural bilingüe, se pueden considerar los siguientes aspectos:

- ¿Por qué considero importante incorporar el enfoque intercultural bilingüe en mi trabajo docente?
- ¿Qué acciones o actividades he realizado para lograrlo?
- ¿Ha cambiado mi ejercicio profesional al integrar este enfoque? ¿En qué aspectos?
- ¿Con qué apoyos o recursos he contado? ¿Cuáles me han hecho falta? ¿Para qué?
- ¿Qué resultados he obtenido? ¿Por qué?
- ¿Cómo puedo continuar integrando este enfoque en mi práctica docente?
- ¿Qué otras acciones o actividades tendría que realizar?

Se recomienda socializar los relatos en encuentros pedagógicos con otros colegas o grupos; se sugiere incluir en los relatos una introducción, la descripción de las actividades realizadas, narrar cómo las llevó a cabo, con quiénes, los resultados obtenidos y, finalmente, las conclusiones.

Es recomendable construir relatos sobre un evento, un suceso o un hecho significativo de la práctica docente sobre el que confluyen diversas fuentes de información. En el relato se expresan experiencias personales y sociales acontecidas en la vida cotidiana. Relatar es armar un texto que resulte de la conversación, de la interacción social, del diálogo interno y colectivo que reconoce las prácticas y el saber de cada uno. También se puede relatar y documentar por medio de imágenes (fotografías, impresos, producciones de los niños y las niñas, videos, etc.) otros aspectos que se desee compartir acerca de lo aprendido.

BIBLIOGRAFÍA

- ÁLVAREZ, Alejandro, *et al.*, “Caja de herramientas para la sistematización”, en *Expedición Pedagógica Nacional: preparando el equipaje*. Documento elaborado por integrantes del equipo de orientación metodológica y de apoyo a la sistematización de la Expedición Pedagógica, a partir de los aportes del seminario realizado en Villeta, Colombia, en mayo de 2000 (documento en fotocopia).
- BADILLO OCHOA, Aurora, *et al.*, “El diario del formador” y “Orientaciones generales para elaborar y analizar el diario del maestro”, en *Guía del formador. Documento de trabajo para la formación permanente de las maestras y los maestros. Proyecto de investigación e innovación: educación primaria para niñas y niños migrantes*, México, SEP, 2000, pp. 79-83 y 99-105.
- BERTELY BUSQUETS, María, “Construcción de un objeto etnográfico en educación”, en *Conociendo nuestras escuelas: un acercamiento etnográfico a la cultura escolar*, México, Paidós, 2000, pp. 63-93.
- CGEIB-SEP, “Cultura y clima de la escuela y el aula”, en *El enfoque intercultural bilingüe en la educación: orientaciones para el maestro de educación primaria*, México, CGEIB/SEP, 2006.
- DE GORTARI KRAUSS, Ludka, y Juan BRISEÑO GUERRERO, “Estrategias metodológicas”, en *Experiencias y retos de la educación bilingüe en zonas indígenas*, México, SEP, 2003, pp. 19-33.
- FIERRO, Cecilia, “Una invitación a reflexionar sobre nuestra práctica docente y su entorno”, en *Ser maestro rural, ¿una labor imposible?*, México, SEP, 1991, pp. 7-13 (Libros del Rincón).
- PORLÁN, Rafael y José MARTÍN, *El diario del profesor: un recurso para la investigación en el aula*, Sevilla, Diada Editoras, 1991.
- SUÁREZ, Daniel, *et al.*, “Documentación narrativa de experiencias pedagógicas”, en *Temas de la red: nodos y nudos*, col. 2, núm. 17, julio-diciembre de 2004 (documento en fotocopia).
- WOODS, Peter, “Observación” y “Entrevistas”, en *La escuela por dentro: la etnografía en la investigación educativa*, Barcelona, Paidós, 1995, pp. 49-104.